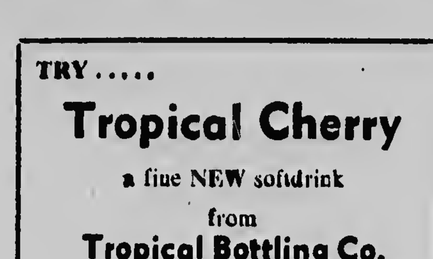


ARUBAANSE COURANT



Diario  pa Aruba





ANJA 20 | DIALUNA 29 DECEMBER 1958 | No. 3321

„INQUIETUD y AGITACION"

Mensahe di Pascu di Su Mahestad La Reina Juliana

„Na unda nos ta para y na unda nos ta bai"

E mensahe di Pascu cu S.M. Reina Juliana a pronuncia prome dia di Pascu y cu a worde transmiti pa radio for di Hulanda tabatin como tema „Inquietud y Agitacion".

„Den dje torbellino di nos tempu" — asina Su Mahestad a bisa entre otro — „ta pa e individuo dificil di decidi, na unda nos ta para y na unda nos ta bai. Nos ta altamente inquieto. Nos ta inquieto y agita".

Su Mahestad a sigui bisando:

Awor tin un diferencia grandisimo entre inquietud y agitacion. Agitacion ta e enfermedad cu ta caba cu hende su nervio, cu, hunto cu e bulla y apuro, a worde crea door di nos cu ta hende cu ta forma e bida moderno. Cu nervionan gasta ta bini mucho mas pleitu cu di otro manera toch ya lo tabatin.

Pero inquietud ta e sentimiento duradero y inconstante di ..por ta di otro manera, mester ta di otro manera, asina aki mi no tin sosiego den dje.

Dios a duna cada hende un indole y dote di nan mes, y ta keda over na nos mes di concede esei na otro, pe biba na su manera propio cune y pe carga responsabilidad tambe di dje:

Solamente ora cu nos reconoce esei y respete den otro, anto nos a yega na e nivel cu acercamiento mas hondo y berdadero pa cu otro ta posibel — sea cu nan ta serca di nos, of cu nan ta apenas denter di nos vista.

Den nos pais chiki pero hopi pobla, por ehemplo, hende ta yega mucho liher na mishi den asunto di otro, of pa sconde tras di un otro.

Nos cu ta hende ta forma un conhunto variado y pesei bibu, resplandeciente. Di e forma ei humanidad no ta presenta nunca un aspecto monotono y uniforme. Esci lo tabata solamente masha aburrido. Nos suerte ta intimamente liga cu otro y nos ta cimpletamente indispensable pa otro. Pero unicamente si cada hende riba su mes bini na remarca pa su mes balor, anto hunto nos lo por forma un conhunto cu lo sobresali pa su mes balor.

Riba nos caminda conjunto den dje bida aki nos ta yega na hopi caminda di cruz cu nos ta puntra nos mes: Pa unda? Nos siglo ta parce manera e ta yen di semehante camindanan di cruz asina. Un ehemplo: Nos esfuerzo en berdad ta dirigi na un cultura di aparaturanan continuamente mas comfortable, na un comodidad continuamente mas grandi den nos existencia, of e ta: lucha contra tur sorto di necesidad cu aki y aya nos prohimonan ta sufri, y un bida cu mas sentido pa nos mes y esnan cu ta di nos? Esaki ta solamente un di e tanto preguntanan.

Nos contesta ta solamente di balor pa Dios, y por lo tanto tambe pa hende, ora cu cada hende na su mes ta fiel na con e personalmente ta weita loke ta mas haltu y mas sagrado, y e sigui cada bes weita esei mas cla. Nos mes proceder personal den bida ta decisivo pa porvenir di humanidad. E actitud aki ta yega na luz di dia plenamente den dje ocasion cu nos ta recorda y celebra awe. Con cu e opinion di nos cada un lo resulta y te na unda nos cada un lo mester tin berguenza — pero semper tin speranza: e sagrado inquietud lo sigui conduci nos y laga nos ser impaciente, te ora cu nos drenta e caminda di direccion cu humanidad mester sigui pa su mes salbacion.

No tin prijs — ningun — cu ta mucho hopi pesei.

Den nos tur su bida cos por bai stranjo— y e cambio den nos caminda por resulta pa nos e milagro. Riba caminda di nos bida nos no por eludi e milager, e misterio. Gracias pa Pascu nos ta sinti e speranza crece bira seguridad, cu nos como hende, como humanidad, nos tambe lo contra cu esei.

Cardenal Domenico Tardini consagra Obispo

VATICANO, 27 Dec. — Papa Juan XXIII a consagra su colaborador mas intimo, Cardenal Domenico Tardini Obispo huntu koe seis otro prelado.

Na e ceremonia a asisti 15 Cardenal y e benter cuerpo diplomatico.

Tony Carpay, Tan Swie Tong y Dr. Hilgers a hanja e prome premionan di Aruba Camera Club

ORANJESTAD — Dia 23 u.p. tabata e ultimo reunion durante 1958 di Aruba Camerar Club. Durante e reunion aki nan a descuti e portretnan cu a worde manda aden durante luna di November y December, tambe nan a anuncia kende tabata e mehor amateur-fotografonan dje anja aki.

Pa luna di November e obheto tabata „Spelende Kinderen". Den A-klasse tabata: 1) F. J. Leenman: 2) A. A. M. Carpay; 3) E. Ch. L. Bergen.

Pa B-klasse tabata: 1) drs. Tan Swie Tong; 2) dr. G. Gaikhorst; 3) L. C. M. Kerstens.

Pa December nan a trata tocante slides di color y obheto pa e luna aki tabata na cada uno su gusto. E ganadornan tabata:

1) F. J. Leenman: 2) E. Ch. L. Bergen; 3) J. A. Manders.

Durante e anja siguiente fotografonan a manda e mehor portretnan aden:

A-klasse: 1) A. A. Carpay; 2) F. J. Leenman; 3) E. Ch. L. Bergen.

B-klasse: 1) drs. Tan Swie Tong; 2) dr. G. Gaikhorst; 3) W. H. Finck.

Slides di color: 1) dr. J. H. Ch. Hilgers; 2) F. J. Leenman; 3) E. Ch. L. Bergen.

E copanan lo worde entrega durante e prome reunion cu worde teni. Esaki lo ta dia 20 di Januari den Centre Cultural.

Durante e reunion di Diamars presidente dje club a anuncia cu senjor Jean Marie Hoen lo ricibi un plaquette dje club como apreciacion na su hospitalidad di tempo cu e club a worde funda na e club aki. Senjor Hoen ta un fundador tambe dje club aki y a ocupa puesto den directiva pa basta anja.

N. Schuit cabez di departamento

Promocion na Eilandgebied Aruba.

Sra. A. C. Alberts-Ponson como klerk 1e klasse.

Sr. U. Amaya como adjunct-commies

Sr. W. W. Chai como klerk 1e klasse.

Sr. M. Henriquez como hoofdopzichter bij de dienst van openbare werken

Sr. R. Jongsma como technisch-ambtenaar.

Sr. P. D. Kelly como adjunct-commies

Srta. C. M. Lacle como klerk 1e klasse.

Sr. H. Th. Lopez como adjunct-commies.

Sra. A. J. Oduber como klerk 1e klasse.

Srta L. V. Oduber como klerk 1e klasse.

Sr. Th. Orman como beambte 1e klasse bij de watervoorzieningsdienst.

Sr. D. G. Ouwehand como technisch-ambtenaar.

Sr. A. Thiel como boekhoudkundig ambtenaar.

Sr. W. van 't Sant como adjunct-accountant.

Sr. N. Schuit como hoofd van de dienst van openbare werken.

Srta. E. S. Vingal como klerk 1e klasse

Sr. H. J. Wesseling como hoofdopzichter bij de telefoondienst

A ser nombra:

Sr. J. Wolff como hulpmagazijnmeester.

Sr. E. R. Arends como hoofdtijdschrijver

Sr. J. Maduro como hoofdtijdschrijver.

Sr. S. R. Oduber como technisch-ambtenaar.

Kerstman na Club Caribe



Durante un fiesta grandi cu a worde organisa pa muchanan di Club Caribe, Kerstman tabata presente. Riba e foto nos ta mira e Kerstman rondona di su amiguito y amiguitanan. E fiesta tabata un exito completo.

Mariniernan a hanja Kerstpakket di „Onze Vloot"

ORANJESTAD — Durante e comemento tradicional di Pascu na Marinierskazerne, den nomber di „Onze Vloot", seccion na Aruba, tur oficialnan, y soldanan di marinierskazerne a ricibi un bunita regalo di Pascu.

Durante e comemento Commandant di marinierskazerne a dirigi palabra na directiva di „Onze Vloot" seccion Aruba, cual ta bao di direccion di Sr. O. A. Bijl, kende a organisa e accion ap cada marinier por a hanja un regalo di Pascu, cual gesto e mariniernan a aprecia masha hopi.

Tambe commandante a gradici tur hende cu a duna nan cooperacion y contribucion financiero pa hasi e accion aki bira posibel.

Púntra Polís

Mucha baldadi

Diamars mainta nan a avisa na warda di polis na Oranjestad cu un mucha baldadi a tira un klapchi den Refresqueria Arcos situa den Nassaustraat. Polis a duna e mucha un scual y despues a entreguele serca su mayornan.

Nota: Por lo demas ta prome biaha cu e boroto den e refresqueria aki a worde surpasa pa algo distinto!

Choque

Diarazon mainta pa 6'or y mey na Madiki e auto A-602 y e bestelauto A-1509 a dal den otro. E chofernan respectivamente tabata G.G.N. y N.E.A. Causa: E chofer di e bestelauto a para locual e otro cu ta sigui su tras no a nota na tempo Danjo Fl. 350.—.

Honja

Polisnan a worde avisa cu un mucha a hanja un renchi di oro cu steenchi blauw abao. E joya aki por worde busca na cas di famia Van Romondt, Rontgenstraat 2, Oranjestad. Tin graba den e renchi e letternan W.J.F.

Louis Gift di Madiki 112 a hanja un yabera cu dos yabi y un papel di number di auto cual ta para na nomber di Basilio Tromp. Tambe Gusto Philips a hanja poco yabi abao dilanti porta di su cas: Van Speijkstraat 4.

Perde suma grandi

Veneranda Koeiman siman pasu diarazon a bin raporta na warda di polis na Oranjestad cu e la perde un suma grandi di placa, tabata mas di 700.— florin, cual tabata den un cartera di plastica color roos, cual e mester a laga kedu den un bus desconocido.

Kende ta yuda busca??

Fiesta di Pascu sangriente

E celebracion di fiesta di Pascu den cub na Ponton di Wie Egie Sanie, dje Surnamnan, e anja aki no a termina manera nan a spera. Despues di mei anochi tabatin un pelea, na unda W.R. B. a hinca su socio di club G.A.P.F cu un cuchu varios biaha. E victima a worde transporta pa San Pedro Hospital. E otro Pascu anochi a worde pone den prison.

Destruccion di telefon

Nan a destrui e telefon publiconan trobe di Savaneta y di Cura Cabai.

Un swa gracioso

S.L. a pidi asistencia di polis pa motibo cu su swa cu tabata bao di influencia di alcohol a kibra un glas di su auto. Polisnan a hanja K. cantu di caminda cu un pistol di aire carga cu bala y un cuchu den sacu. Pa cumisa nan a dunele un proces verbal pa camna cu arma riba caminda publico sin permit.

Dalmento serio

Riba caminda grandi dilanti cas di mr. Van der Voort, O.V.H. biniendo di Oranjestad tabata bai cruza caya cu su bestelauto A-4720 net na momento cu e auto A-333 cual J.S.J. tabata stuur ta acercando di otro direccion. Bankinan cu tabata spal tur rond a bai dal contra un bus cu tabata bini tras dje bestelauto. Chofer H. a worde herida na su cara y pianan y mester a worde hospitaliza. Danjo total casi fl. 7.000.—.

Condela chiki

Diasabra mainta pa 10'or y mei tabatin un candela den La Gran Bodega den Wilhelminastraat na Oranjestad. Den un aparato grandi pa hasa koffie algu a bai malu. A dura casi un ora prome cu brandweer a paga e candela.

E ballon „Small World" ta nabegando ainda

CARACAS, 28 dec. — Segun ta worde informa di Port-of-Spain (Trinidad e ballon „Small World", cu segun previa noticia a haba na Venezuela, ta nabegando ainda riba Atlantico. E radio-emisora di e ballon lo ta desperfecto. Segun e noticianan di Port-of-Spain, e informacion, segun cual e ballon a haba na Venezuela, ta imagina.

Ziekteverlof di tijdl. gezaghebber

ORANJESTAD — Segun nos a hanja tende cu e ziekteverlof di tijdl. Gezaghebber E. Arends, por lo pronto a worde prolonga trobe te dia 5 di Januari.

Resultadonan di Ping Pong

ORANJESTAD — Algun resultado mas di e competicion di ping pong:

B-klasse

Don Bosco 3 — Basi Ruti 2 0—10;
Bulawaya 2 — P.O.V.A. 9—1;
Don Bosco 4 — P.O.V.A. 7—3.

Principio di acuerdo Europeo pa crea valuta nobo

PARIS, 28 dec. — Oficialmente a ser anuncia, cu franco Frances a ser devalua cu 17.55 por ciento y ta igual awor na 493.70 franco pa dollar mericano.

Gobierno Frances a decidi tambe na crea un valuta nobo, cu lo worde introduci gradualmente.

Desde Dialuna awor franco Frances ta completamente convertibel na tur hende, cu no ta habitante di Francia.

2000 solda pa combati e rebeldenan di Fidel Castro

HAVANA, 28 dec. — Gobierno Cubano a decidi na manda dos mil solda na provincia di Las Villas, den parti central di Cuba, pa combati e rebeldenan di Fidel Castro. Segun e rebeldenan, nan a ocupa e ciudadnan Sancti Spiritius (di un cuart million habitante) y Caibarien den e provincia aki. Desde varios luna e rebeldenan a ocupa e region montanjoso di Escambray na Sur di Las Villas. Caibarien ta un haf azucarera importante na costa Oriental di Cuba.

Avionnan di gobierno a ataca e ciudadnan, cu ta den man di rebeldenan.

E dos mil soldanan lo worde transporta pa Santa Clara, capital di Las Villas, cu areoplano.

Ganador di radio di Mario's



Senjor Johan Figaroa tabata e prome ganador dje radio, di cual tin dos cu ta worde rifa door di Mario's entre e clientenan cu a cumpra mas di fl. 10.— na mercancia den e negoshi menciona. Mescos cu anja anterior tin premionan bunita cu ta worde rifa entre e clientenan. Riba e foto nos ta mira di r. pa dr. Sr. Freddy Solognier, e afortunado Johan Fogaroa di Alto Vista 71 y senjores Walter y Lorenzo Arends, e dosnan cu huntu ta dirigi e negoshi.



Pascu tranquil na Cyprus

NICOSIA, 27 Dec. — Pa di prome biaha den cinco anja e habitantenan di Cyprus a pasa un pascu tranquil. No a sosode ningun ataque despues koe e organizacionnan terririsla EOKA a ofrece diarazon pa stop tur accion.

Gobernador Foot di Cyprus a declara ayera nochi, koe e ta aplandi e situacion pacifica aki sinceramente.

Mikoyan ta bai Merca como turista

MOSCU, 27 Dec. — Embahada mericaño na Moscu a entrega un visa ayera na Anastas Mikoyan, vice-prome ministro di Rusia. Mikoyan tin intencion di bishita Washington na Januari awor como „turista". Probablemente e lo haci uso di e oportunidad aki pa conversa koe lidernan di gobierno mericaño.

Un segundo „Serajewo"?

MOSCU, 27 Dec. — Andrei Gromyko, ministro pa asuntonan exterior di Rusia, a declara, koe e situacion na Berlin, si e kestion aki no wirde regla en acuerdo koe e proposicionnan Sovietico pa haci Berlin Occidental un cindad liber, pr worde compara koe serajevo na vispera di prome guerra mundial. „Tur provocacion, tur intento di agresion contra republica democratica aleman (Alemania Oriental) por produci un guerra nobo, Gromyko a bisa.

Gromyko a sigui bisando, koe, si Rusia no por yega na un acuerdo koe e potencianan occidental tocante Berlin, no tin otro alternativa sino pasa su autoridadnan na Alemania Occidental.

Tocante experimentonan nuclear, Gromyko a declara, koe Rusia, na tur momento, ta dispuesto na firma un tratado pa descontinua e experimentonan aki.

Avion a accidenta na Salisbury

SALISBURY, 27 Dec. — Un avion frances di cuater motor koe 70 ocupante a bordo a sufri un desgracia na aeropuerto di Salisbury (Rhodesia) mientras e tabata bai subi. Tres ocupante a perde nan bida, y cinco a desaparece. Binti un persona a bai hospital. Algun di nan a sufri quemadura grave.

E avion tabatin 63 pasahero y 7 tripulante.

LAETITIA DOUGLAS INVITADO DI TELEVISION NA HULANDA

DEN HAAG, 27 dec. — Laetitia Douglas di Corsonw, koe ta studia na Hulanda pa maestra di school, a aparece como un di tres invitado den un „quiz"-programma di television na Hulanda y a sali victoriosa. Cada di e tres participantenan na e programa aki mester a contesta nuebe pregunta. Cada contesta bon ta worde premia koe un distancia di 100 km den e direccion, koe e participante a scoho como destino di un biahe.

Laetitia a alcansa 600 km den direccion di Nornega, loque a merece un vacacion di un siman na e pais ey.

Burgerlijke Stand

Lijst van geboorten gedurende de week van 13 dec. t.m. 19 december 1958.

13 December t/m 19 December 1958

Isaac Segundo geb op Aruba dd. 12-12-58, zn.v. de Cuba, Isaac Segundo en Iransquin, Maria Auxiliadora; Ponton 77.

Iris geb op Arba dd. 1512-58, dr.v. van Velzen, Andreas Jacobus Johannes en Wollman, Willy; Seroe Colorado 39.

Vivian Joan Johanna geb op Aruba dd. 10-12-58, dr.v. Koole, Paul Eduard en Hennep, Carmen Jane Helouise; Daltonstraat 6.

Foo Keung geb op Aruba dd. 14-12-58, zn.v. Chan, Lei Ying en Croes, Silvinia; Savaneta 538.

Miriam Ingrid geb op Aruba dd. 9-12-58, dr.v. Angela, Hilario en Frolijk, Luisita; W.R.H. 65.

Bienvenida Odalis geb op Aruba dd 12-12-58, dr.v. Allee, Francisca Sales; Curacao.

Myles Louis Brandon geb op Aruba dd. 12-12-58, zn.v. Orosco, Runold en Yllidige, Monica Orfelina; N.C.C. 5.

Edward Joseph geb op Aruba dd. 8-12-58, zn.v. Thomas, Joseph en McIntosh, Muriel Agatha; W.F. 72.

Marcos geb op Aruba dd. 6-12-58, zn.v. Marchena, Carmen Maria; J.M. 164.

Christina Maria geb op Aruba dd. 15-12-58, dr.v. Petrocchi, Damiano en Franken, Caferina; T.L. 93.

Viveeka Carina geb op Aruba dd. 13-12-58, dr.v. Flanegin, Francisco en Thiel, Mariaita; S.B. 21.

Andrea Christina geb op Aruba dd. 15-12-58, dr.v. Jansen, Pedro en Geerman, Felepina Timothea; S.P. 22.

Marcel Karim geb op Aruba dd. 16-12-58, zn.v. Tromp, Marcelo en Busropan, Helonise Wanda; Fergusonstraat 36A.

Lesly Ronald geb op Aruba dd. 6-12-58, zn.v. Piqué, Ethelé Ivonne Chalotte, Nassaustraat 124A.

Astrid Susana geb op Aruba dd. 11-12-58, dr.v. Hoek, Jose Ramon en Croes, Lourdes Francisca; Sav. 344.

John Richard geb op Aruba dd. 12-12-58, zn.v. Duym, Phili Cornelis en Thijsen, Cleana Merecedes; v/d Bosschestraat 4.

Octavio Lorenzo geb op Aruba dd. 12-12-58, zn.v. Richardson, Ada Tomasina; Brasil 104A.

Claudine Marie Thérèsegeb op Aruba dd. 16-12-58, dr.v. Ho-Kang-You, Wilfred Servatius en Sprockel, Maria Paulina; L. G. Smith Boul. 41.

Neubury Maxton geb op Aruba dd. 1212-58, zn.v. Andrews, Joslyn Magdalene; Windstraat 53A.

Eddy Tito Adolfo geb op Aruba dd. 10-12-58, zn.v. Croes, Pedro en Fawcett, Raquel Verena; Nassaustraat 158.

Ken Elston geb op Aruba dd. 9-12-58, zn.v. Peterson, Arcade Clotaire Mathias en Lake, Elise Cynthia; Spaans Lagoen 28.

Humphrey William Emrys geb op Aruba dd. 13-12-58, zn.v. Blackburn, Humphrey en Griffiths, Marion; Standardville 37.

Lourdes Aurora Pascualita geb op Aruba dd. 15-12-58, dr.v. Figaroa, Mario en Henriquez, Maria; Salinja Cerca 55.

Elsie Wilsma geb op Aruba dd. 15-12-58, dr.v. Rasmijn, Ireno Thomas en Maduro, Maria Angela; Pos Chiquito 49.

Arcenio Fernando geb op Aruba dd. 17-12-58, zn.v. Arends, Jacobo Inocencia en Thiel, Lucianita; Moko 40.

Judith Esperanza geb op Aruba dd. 18-12-58, dr.v. Wever, Francisco Donato en Nicolaas, Elfrida Violeta; Mons. Verrietstraat 13.

Wunibaldo Graciano geb op Aruba dd. 18-12-58, zn.v. Maduro, Marcial en Dijkhoff, Julieta; Paradera 194.

Albert Nicasio geb op Aruba dd. 14-12-58, zn.v. Helder, Ceslestino Roman en Lampe, Anselma; W.R.C. 10.

Rudolpo Valentino geb op Aruba dd. 10-12-58, zn.v. Cornett, Ruby Constancia; R.H. 6.

LIJST VAN OVERLIJDENS gedurende de week van 13 t/m 19 December 1958

Een levenloos geboren kind uit Tromp, Alfonso Simon en Orman, Cresenciana op 18-12-58 te Sociotorowijk 20

LIJST VAN VOLTROKKEN HUWELIJKEN gedurende de week van 13 t/m 19 December 1958

Rincones, Francisco Crisanto en Escalona, Judith Jacinta gehuwd op Aruba dd. 13-12-58; Savaneta 138.

Andries, George Edward en Mathew, Aurora Genoveva gehuwd op Aruba dd. 16-12-58; Curacao.

Tromp, Efigenio en Velasquez, Aligia Greta gehuwd op Aruba dd. 17-12-58; Canashito 18.

Thijsen, Huberto Obispo en Schwengle, Margarita Maria gehuwd op Aruba dd. 18-12-58; Savaneta 6.

bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116; Directie en Advertenties. Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STARRENBURG. De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij ....

VERLOOFD:

Manuel de Freitas
met
Maica Willems

Oranjestad, 25 dec. 1958

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Zegen vader, moeder en Roef. Amen. Oh' Ik vergat bijna. Prettig kerstfeest!"

———

„Bindiciona pai, mai y Ruf. Oh! Casi ma lubida. Bon Pascu!"

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Manera ta conoci cabu. Telefoondienst ta cobra *f* 1.— di gasto di administracion, asina cu un abonado no a paga su telefoon prome cu dia 16 di e luna cu e debe Asina Ontvanger manda un aanmaning riba e mes un debe ei, Ontvanger ta cobra *f* 1.— di gasto di aanmaning aserca.

Wnd. Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di december 1958 cu aanmaning lo ser poni na post dia 3 di januari 1959 i cu for di dia 5 di januari 1959 lo cuminza cobra gasto di aanmaning tambe pa e abononan di december 1958.

Aruba, 27 di december 1958.

PAGINA TRES



Malmo F.F. — Curacao 2—1

Bibiana a ser manda foi terreno pa mal actuacion

Diadomingo atardi e segundo wega di uncena Curazolenjo a hunga contra „Malmo F.F." Y ta duel nos di mester bisa cu e wega a termina di manera enteramente deplorable. E prome mitar wega Corsou a ofrece un wega masha bon, pero ta lastima cu e ultimo 20 minuut mester a termina den un „free for all". A resulta pelea den veld y algun bez hasta polisnan mester a procede. Motibo di esaqui la pasobra Bibiana a comete un error di a dal un dje hungadornan stranjero un skop masha duro despues cu e y un hungador di Malmo a dal dje hungadornan a ataca Canword na un manera onsportief, e becho aqui trobe a bin desenfrena den un bringamento general. E wega cu tabata bao di direccion di referee Rosario, a larga hopi di desea. Un dje motibonan tabata e fluitmento mucho laat, loque tabata stroba e wega hopi. Y huzgando tur cos hunto, tabata un presentacion tristo pa cerramento di un periodo internacional di football.

Loque t'e wega mes, Corsou tabata den majoria cu 1—0 na su fabor te na sosiego pa un bunita cabezaso di Valerian hunga pa Cameron.

Despues di sosiego e stranheronan a domina Corson y tabata ataca continuamente. No a dura mucho Lennart Svensson a haci e punto di empate pa Malmo y den un penalty pa un handsball haci pa Canword. Malmo a sella su victoria. No obstante e irregularidadnan e wega tabata hunga na un melor nivel cu e biaha anterior y Malmo a gana merecí 2—1. Cu e wega aqui indudablemente Dirks y Mundo Kemp a consolida nan posicion den oncena Antillano.

contra otro y cu tur dos a cai. Si t'asina e actuacion aqui ta masha unfair, anto mas contra un club stranjero cu ta nos huesped den un wega internacional. Ta mas cu claro cu e hecho aqui tabata motibo di un cantidad di demas irregularidadnan, te cu despues ora cu un

Revolucionarionan Cubano activo na Las Villas

HABANA, 27 Dec. — Tropanan gubernamental a worde dirigi pa provincia di Las Villas (Cuba) pa combati e rebeldenan di Fidel Castro. Segun noticia di fuente rebelde, e revolucionarionan ta masha activo den e provincia aki ultimamente.

President Batista a conferencia ayera koe su comandantenan militar. Na e reunion aki a decidi di haci un vamamento na general Jose Euleterio Pedraza y Cabrera y ofrece comando di Estado Mayor di ehercito general Pedraza y Cabrera kende a tuma parti activo den derrota di presidente Gerardo Machado na 1934, no ta den servicio activo mas.

Ballon „Small World" a baha na Venezuela

NEW YORK, 27 Dec. — E Ballon „Small World", den cua cuater Ingles a cruza Atlantico desde islanan Canarias, a aterrisa den parti oriental di Venezuela. E nabegantenan — tres hombe y un dama — kende a sali di islanan Canarias dia 12 di December, a spera di a baha na islanan Ingles den Caribe.

Nan ta prome hende, koe a cruza Atlantico den un ballon, haciendo unicamente uso di forsa di bientu. E ballon a baha na Pedernales, 1.500 kilometer di Caracas.

Ainda nan no a hanja e ballon „Small World", koe a baha na Venezuela. E parti aki di Venezuela inacesible y ta worde habita pa tribu, koe ainda ta practicamente desconoci.

LA CHARLA SEMANAL
LOS DERECHOS HUMANOS
Por JORDI LERMAS

Hace diez anos, el 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas consagró y proclamó en forma solemne la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

Diez años no son gran cosa en la historia, sóbre todo cuando los hechos se contemplan a cierta distancia en el tiempo y en el espacio. Cuántos savios y cuántos candidatos a losp remios de concursos radiofónicos podrian, por ejemplo, decirnos lo que distingue al año 448 de nuestra Era del 458 o a los de iguales fechas en tiempos anteriores a Cristo. La ignorancia se justifica menos cuando se trata de épocas más cercanas a nosotros. Con todo, si preguntamos sobre los Derechos Humanos, mucha gente se encogerá de hombros y dirá tal vez que se trata de „una Declaración inútil", que „en diez años no ha hecho progreso alguno", y para subrayar sus palabras nos ofrecerán una serie de pruebas en el sentido de que sus derechos son constantemente vejados. Por nuestra parte, no vacilamos en creer que, en efecto, esta gente es victima de la injusticia del mundo.

Sin embargo, los treinta artículos de la Declaración Universal de los Derechos Humanos se fundan sobre el siguiente postulado: „Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y en derechos. Dotados de razón y de conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros".

La dignidad de cada ser humano: la igualdad de todos. El resto de la Declaración y los derechos, deberes y libertades que enumera, dependen y se derivan lógicamente de estas dos ideas fundamentales. Si estamos persuadidos de la profunda e inalienable dignidad de todo hombre, no importa quién sea — viejo, joven o niño — y de no importa qué origen — compatriota o extranjero, familiar o enemigo, estúpido o genial — los otros vientinueve artículos del a Declaración son en realidad superfluos. Y parece inútil decirnos que el hombre libre, nuestro semejante, nuestro hermano, cuya dignidad respetamos profundamente, tiene „derecho a la vida", que no debe ser „mantenido en la esclavitud" ni „sometido a la tortura" y qué tiene derecho al trabajo, al descanso y hasta a la educación. Todo esto deberia ser obvio y admitido como cosa natural. En principio, en la teoría es así. . . .

En verdad, es mejor decirlo y repetirlo incesantemente con la mayor precisión posible. Por ello es de lamentar que la Declaración Universal de los Derechos Humanos no sea expuesta en muchos lugares publicos, comenzando por aquellos donde puede producir alguna desazón, como por ejemplo en ciertas fábricas, puestos de policía y hasta restaurantes.

Esta mañana admiraba yo la fotografía de una actriz de cine, publicada en un periódico bajo grandes titulares, en los que se decía que la linda artista se preparaba a compartir con unos cuantos amigos „un enormo dulce para celebrar su cumpleaños". Al pie de la misma página, en letras menu

Continuado en pag. 4

Cumpleaños feliz



E caballero Ireno Rafini ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, ruman Su sita, Fulu, Emilio y sobrinanan.

. . . . .

E hobencito Iam Henriquez, kende ta cumpli anja, ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumanoan, tambe di su pepe Onsi Dijkhoff y omo Vale Croes, tambe di su amigoenan di Marriaes school na Paradera, di Meester Behorse, tambe di omo Nico, Iam Vrolijk, especialmente di su omo Donny Facle.

. . . . .

E hobencito Simon Sixto Semerel ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, Augustinus, mama Inocencia, rumannan Angela, Chris na Hulanda, Mai, Ana, Nadi, Betti, Nel, Rigo, Elsa, Iuan, welo y welanan omo y tantanan, amigonan di 6de klas di St. Aloysius-school na Noord y demas familia.

Awe ta cumpli anja e gentil caballero Pedro Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 9 rumannan Modesta, Dominico, Manuelita, Filomena, Hyacintho, Simplicio, Mario, Segundo y Rolando, especialmente di tur su amigaonan y amigonan y demas familia Henriquez.

. . . . .

E chikitin Vilma Thiel a cumpli 2 anja di feliz existencia. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Chijena Thiel, 2 rumannan Silvio y Robert, tambe di su tata Didi, especialmente di su pepe Petra Dijkhoff, omo Cobito Arends, tantanan y omonan, primo y primanan, tambe di su wela Alle Thiel, welo Mencho Hernandez y wela Maria Hernandez.

. . . . .

Awe ta recorda su fecha natal Sra. Inocencia Pascalia Semerel y ta ricibi hopi felicitacion di su esposo, Augustinus, ruman Angela, Chris na Hulanda, Mai, Ana, Nadi, Ioon, Betti, Nel, Rigo, Elsa y Iuan, mama, ruman, sobrinanan y sobrinonan, y demas familia.

. . . . .

A celebra su fecha natal e gentil caballero Pedro Henriquez. E ta ricibi hopi especialmente di su amiga.

. . . . .

Hopi felicitacion ta bay pa e hobencito Patricio Kock, kende ta cumpli 3 anja, y e ta ricibi felicitacion di su mama Placida Kock, tata Betto Kock, ruman Ramiro Kock, padrino Joseph Curiel, madrina Anna Maria Kock, tambe di welo y welanan, tanta y omonan, familia Kock Bello, Kelly, Maduro y Werleman, amiguitonan y amiguitanan, familia Vrolijk y Russel.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigi bo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
DIALUNA 29 DI DECEMBER

DE VEER, 8.30, „Lisbon"
RIALTO, 8.00, „Daughter of Dr. Jekyll"
PRINCIPAL, 8.00, „Quantez"
AURORA, 7.30, „The Raging Tide"
SAVANETA, 7.30, „Casta Diva"

BOTICA DI WARDA
Botica Del Pueblo

„A.A."
Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diasabra nochi di 7.30 'or. Tel. 2341

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Lunes, 29 de Deciembre

7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de Hoy
9.30 Concurso „Papa Noel"
10.00 Pelicula
12.00 Show del Medio dia
1.15 Su Novela Fab Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de Mujeres
5.30 La Perfecta Ama de Casa
6.00 Show de Renny
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 La Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.00 El Observador Creole
8.15 Su Novela Palmolive
8.30 Anecdotario
9.00 La Novela Camay
9.15 La Novela L&M
9.30 Cortos Cinematograficos
10.00 De Pueblo a Pueblo
10.30 Ateneo de Caracas
12.00 Despedida. Himno Nacional

Un Descubrimiento Sensacional
pa TUYUCHI

No. 11

Ora cu e mucha muhe a pas'e y el a queda ta mira e hoben cu un poco berguenza. Y e wowonan bunita dje mucha muhe aqui a jama e hoben su atencion. Ta unda el a yega di mira sorto di wowonan asina? Diripiente el a bin recorde trobe. Un rato el a queda para ta contempla e mucha muhe y a bisa despues:

„Por ta posibel? Ta bo mes t'asina grandi Mary?"

„Si senjor", e mucha muhe a responde, mientras el a incliná su cabez trobe y Ulick a mira na su rubornan cu el a queda contento di a bolbe mir'e trobe.

„Casi mi n' por recorda bo mas. Caramba b'a bira grandi".

„Muchanan semper ta crece lihe", e mucha muhe a responde.

„De la manera anto cu bo ta considera bo mes como grandi caba?"

„Si senjor. M'a quita scool tur caba."

„Asina; anto b'a termina bo educacion?"

„Esai mi no quier bisa ainda", el a responde y a para ta zwaai cu su maculu den su man, „ma alomenos m'a sinja tur loque nan tabata por a larga mi bai sinja".

„Leza, skirbi y traha som".

„Si y gramatica, historia y geografia tambe. Mi ta gusta geografia masha tanto".

„Esai ta un pasion inocente. Bo por bisa mi tambe ta na unda Malta ta queda"?

„Como no. Esta si nan no a bai cun'e e ta ainda den Mar Mediterraneo".

„Oh, mi ta mira cu no tin problemanan pa bo".

„Como no. Tin un cantidad di problemanan cu tin mi preocupa."

„Bisa mi cual di nan asina".

„No. Esai mi n' ta risca bisa bo". y el a dal un paso dilanti, como si fuera e quier a sigui camina bai.

Tabata falta ainda dos ora prome cu dinner, pues Ulick no tabatin nada pura di haci; su mama ta rabia semper si un hende bai reclama algo aya riba dje. Sinembargo tabata un gozo di por a para combersa un rato cu e mucha di cunucu aqui cu ta educa y fuera di esti cu ta masha bunita.

„Mi ta quere cu ta castillo b'a sali, no?" el a continua.

„Si, meneer. M'a bai bende webu cu senjora".

„Mi ta spera cu lo b'a hanja un bon prijs pa nan".

„Ai, mi ta acepta loque senjora ofrece mi pa nan. El a duna mi seis stuiver pa un dozijn di webu y un shilling pa dos puitu. . . ."

„Un shilling pa dos puitu?" Ulick a puntra y el a sinti com su cara a cuminza ta bira corra di indignacion.

„Naturalmente lo mi por hanja mucho mas tanto pa nan, pero e ora ai lo mi mester bai plaza of camna bende nan na porta-porta", e mucha muhe a continua. „Pero bo ta mira, como nos ta biba aqui na cunucu: senjora tin e prome derecho y nos a spaar alavez molester si nos por bende nan na castillo".

„Bo ta recorda ainda e ultimo dia di nos encuentro?" e yiu avergonza dje senjora di castillo a puntra, „y e golpe fuerte cu mi a ricibi ora cu m'a cai na suela?" Y bisando asina el a mustra den e direccion.

„Naturalmente, senjor. Hamas lo mi por lubida naturalmente, pasobra bo tabata casi morto e dia ai".

„Casi morto berdad. Sinembargo mi no ta ingrato y mi no a lubida tampoco loque b'a haci pa mi e dia ai".

„Pero esai n' ta nada senjor. Mi ta dispuesto na yuda bo trobe qui cu mester presenta un otro ocasion".

„Mi ta spera cu hamas lo presenta un semehante ocasion. B'a trata mi masha carinjoso e dia ai. M'a hanja cerca bo e trato afable di un bon mama. Ainda mi debe bo algo. Mi tin gana di duna bo algo como recuerdo; mebor laat cu nunca".

„Mi tin caba un recuerdo di bo, senjor".

„Ta quico esai por ta? Basta n' ta mi sombre bo ta meen?"

„Ai no. Mi n' ta gusta sombre. Y fuera di esai m'a manda despues back pa bo. Loque mi a warda di bo como recuerdo ta un, un bunita boefijzer cu mester a quita foi pata dje cabai na otro lado dje rooi y m'a bai cas cun'e. M'a cologe aya, pasobra nan ta bisa cu e ta trece felicidad".

„Y el a trece felicidad?"

„Wel, propiamente ainda no".

„Quizas cu e felicidad ta biniendo".

„Gracias, senjor. Sinembargo mi tin siquiera un recuerdo y esai ta tur loque mi ta desea".

„Larga nos spera esai. Pero si senjor n' tin nada contra lo mi sigui mi camina numa. Mi ta hasta laat mes caba. . . ."

„Y ta paquico tanto apuro?"

„Pasobra mi mester bai haja lechi y duna e bestianan cuminda".

„Larga mi bai yuda bo, pasobra toch mi n' tin mucho cos di haci toch awo".

Mary a basha grito di harimento y a saca un careda di diente masha bunita. „Mi ta quere cu lo bo n' por haci masha cos den halamento di lechi", el a responde.

„Alomenos lo mi por camna un poco mas hunto cu bo, si bo n' tin nada contra".

„Naturalmente bo por. E terreno aqui ta di boso y tur e luganan aqui. Ta quende lo por stroba di camna riba dje?"

E anciano „Crock na Bowl" ta bunita awe tardi", e hoben a observa diripiente, mientras el a bira ta waak e puntanan dje cerro color di purper.

„Oh, e ta masha simple", Mary a responde indiferente.

„Abo ta mire tur dia. Lo bo n' quier mira un otro cerra pa cambio?"

„Ta claro. Lo mi quier mira e luganan cu m'a sinja na scool, di cual asina tanto mi a leza. Ma abo si ta pasa mundo bunita rond y ta bai na lugarnan stranjero".

E ta sigui

Kerstman cerca Y.M.C.A.



Y.M.C.A.-nan tambe a hanja un bishita di Kerstman den nan club cual ta situa na Ceintuurbaan na San Nicolas. Tabata unanochi masha gracioso, na cual Sr. Bert Teagle entre otro a duna su cooperacion. Riba e foto nos ta mira Kerstman.... huntu cu Sr. Bob Steele entre un grupo di miembronan y lidernan di Y.M.C.A. Dilanti na man robez senjor Ralph Papa, kende ta dirigi e club na San Nicolas.

EL CISCO KID

„Duna nos e chens aki." „Nos lo haci e ladronnan ey confesa nan malhecho". „Entrega nan na nos". „Un momento... prome cu nada, mi kier sabi si esei ta of no ta Cisco Kid." „Bo sa scirbi?.... Wel scirbi algo aki riba" „Si.... pero pakiko?"

☆

JUAN EL INTREPIDO

E profugonan ta bai rieuw abau pa zuid di e aldea di Kwai Chu. Mi a perde nan fei bista." „Kwai Chu. Y aki nos base di patrulla ta keda.... si nos manda un canjonero pa Noord nos por captura nan." „Ya ta casi dos or. Di con e avion ey ta tarda asina?" „Y si e bini mes mi no sabi con e ta bai por alcanza nos fei di un boto, cu ta movimiento"

☆

RIP KIRBY

Di pronto un auto ta sali fei un banchi patras di e museo.... „Nos a cumpli cu e mision. Awor nos ta bai vliegveld, Ahman. „Si, dokter Destino." „Bo ta sinti bon Rip?" „Si Cindy, si nos keda sin conta mi pols cu ta haci dolor y e golpi aki den mi cabez".

Derechos Reservados.

☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Mi a bolbe, Clint.... mi so! Quico bo ta bay haci cu e presupuestonan.. Duna Limo nan pa bo salba bo mes?? Julia ta puntra. No bal mi salva mi mes, Julia.... bo sa masha bon! Clint ta contesta. Claro cu si, pero contesta mi tur cos! e mucha muher ta bolbe bisa. Saxon lo no por quere esaqui nunca pero mi a dicidi di no duna Limo nan! Limo lo arruina mi.... pero mi no por haci danjo na e hende ey. Esaqui si.... Clint Potter mostrando interes pa otro.... y no na su interes! Pero mi tin un noticia pa bo.... mi a topa cu e presupuestonan y mi a copia nan! Ainda ami por haci negoshi cu Limo.... si mi quier!

EL DIARIO DE UNA VIDA

Querida, dichoso e wowonan....! Pero.... algo ta preocupa bo! Mi a pensa cu aqui den ciudad lo tabatin mas posibilidad di haya sa algo di Julieta.

Ay, Maggi! Mi a pasa henter anochi sin drumi!, e mucha muher ta bisa su colega. Animo! Lo mi juda bo busca bo ruman! Maggi ta contesta.

☆

PEPITA

Lorenzo a caba di tuma almuerzo, e a dicidi di bay sosega un rato, promer cu e bai trabao. Pepita para na punta di trapi ta puntra: Bo ta riba e sobrecama cu zapato na pia, Lorenzo? Oh no, su esposo a contesta. Pero Pepita no ta confia e asunto mucho, pasobra e ta tende: Pum!.... Pum! Si bo no ta quere bo por subi bin mira, Pepita, mi no ta ganja!....

☆

Cumpleanjos feliz

E gentil caballero Stefanus Tromp ta ricibi felicitacion di su mama Maria, rumannan Dora, Juan, Filomena, swa Dominicio, estimado sobrinonan Ruben y Tico Bermudez, tantanan Johanna y Matilda, primo y primanan y tur su amigonan, especialmente di su 2 ihaanan Tico y Rony, di familia Slikker, Velasquez, Tromp y Bermudez.

— — —

Treinita Winterdaal a celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposo Chemi, jiunan Tida, Betty, Emy, Maria, Cornelia, Ruff, Eddy, Lucia, Silvia, Jani, Rinda, mama Candida, y su rumannan.

— — —

Juanita Martis ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su jiu Jolanda, mama Juliana, tata Jose, rumannan Emma, Dina, Chia, sobrinanan Deta, Jossy, Johnny, Tito, Evi, Wina, Franklin, Vilma, iha Mario, Rudolf, comer Emilia Danies y tambe di Antonio Cox, y di tur su amiganan.

— — —

E gentil caballero Stefanus Tromp ta ricibi hopi felicitacion di su mama, rumanan, Dora, Juan, Filomena, tantanan, tur su primonan y primaanan, swa Do, dos sobrinonan Ruben, Tico, 6 ihanan, tur su amigonan y amiganan, Jo, Carmen, Karel, Ronnie y Wimmie Clikker y demas familia.

— — —

Senjorita Josefa Thiel ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Alle, 10 rumannan, 4 cunjanan, 4 sobrinanan Jolanda, Arends y Elvia Falconi, Vilma Thiel, Swinda Thiel, 5 sobrinonan Maiki, Roland Arends, tambe di Silvio y Robert Thiel y di Edwin, especialmente di Chijena y Didi Thiel y su wela Setronilia Curiel.

— — —

E hobencita Vilma Thiel ta cumpli 2 anja di feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su estimada mama Chijena, tata Didi, estimada rumannan Silvio, Robert, wela Alle Thiel, welo Mencho y wela Maria Hernandez, pepe Petra Dijkhoff, omo Cobito, primo y primanan, tanta y omonan, tambe di tur su amiguitanan y demas familia Thiel, Dijkhoff y Hernandez.

LOS DERECHOS HUMANOS

Continuacion de pag. 3

das que exigían una vista perfecta, podía leerse la breve noticia siguiente: „Parece que los ocho mineros africanos que han quedado sepultados a doscientos setenta metros de la superficie de la mina de Bancroft (Rodesia del Norte) estan aun con vida. Un miembro del servicio de socorro ha declarado que había podido hablar con ellos. Entre los mineros prisoneros no hay heridos. Por medio de un tubo se ha logrado hacerles llegar un poco de sopa caliente".

Es raro encontrar quien no se estremezca ante la idea de estos enterrados vivos y no haga un gesto de horror frente al detalle de esa sopa enviada a través de un tubo. Pero ello no quiere decir que todo el mundo esté dispuesto a defender personalmente la dignidad de esos mismos mineros, o la de la actriz del cumpleaños y mucho menos aun reivindicar en todas sus consecuencias la igualidad de esos hombres y de esa mujer.

Los contrastes de este género son tan frecuentes y tan numerosos que ya no reparamos en su existencia. Y esta misma referencia puede explicarse tal vez por un hecho fortuito que ha llamado mi atención en el instante. En afecto, cuando compré el periódico en que lei las dos noticias anteriores,a dquiri también un lbro titulado „Todos los hombres son hermanos. (Vida y pensamiento de Mahatma Gandhi)". La Unesco ha publicado este libro con motivo de otro aniversario. Fué también en 1948, el 30 de enero, cuando Gandhi murió asesinado. Le mataron por haber consagrado su vida a la busqueda de la verdad, porque prefería la libertad al contreñimiento moral o fisico y porque situaba la dignidad del hombre por encima de cualquier otro cosa. Su asesino no era sin embargo un criminal de baja estofa. Se trataba mas bien del servidor puro de una abstracción, uno de esos fanaticos dispuestos a subyugar a los hombres en nombre de una doctrina, de un orden, de eso que vagamente se llama „un interés superior".

Gandhi habia predicado durante sesenta años contra la violencia, al par que exaltaba la liberación politica, económica y espiritual de todos los hombres. No habia en su prédica novedad alguna. Y él mismo lo reconocia diciendo: „No vengo a enseñar nada nuevo al mundo". Sin embargo, su manera de enseñar era lo suficientemente novedosa como para obtener resultados que aun la politica mas astuta y mas firmemente fundada sobre el poder material no suele alcanzar.

Todo el mundo puede disertar sobre los derechos humanos; todo el mundo puede también hablar de la democracia como Gandhi hablaba, pero ya no es tan facil declarar, como él, que se prefiere la muerte a la esclavitud, porque en verdad es en extremo dificil actuar de acuerdo con pensamientos y palabras semejantes. Naturalmente, nadie esta tal vez obligado a luchar por la justicia y todo el mundo tiene derecho a creer que la justicia se realizara automaticamente por fuerza de las cosas. Pero en este caso nadie debe quejarse cuando sus derechos no sean reconocidos y acatados.—(UNESCO).

El primer vuelo del DC-8

El primer vuelo del DC-8 equipado con cuatro motores Pratt and Whitney J-75, el avien a reacci-n comercial mas grande y rapido, ha sido un exito rotundo. Este acontecimiento ha tenido lugar en California.

Este tipo intercontinental del DC-8 — del que la KLM recibira ocho unidades en 1960 — puede atravesar, en ambas direcciones, el Océano Atlantico sin hacer escala.

En el curso del mes de diciembre se acelerara el programa de pruebas del DC-8, y también se lanzaran al espacio los aviones que ocupan el tercero y cuerto lugar en la linea de produccion. En las pruebas tomaran parte nueve DC-8.

Desde que hizo su primer vuelo, el DC-8 ha ejecutado 45 vuelos, que suman un total de 131 horas, habiéndose alcanzado una velocidad de 960 kms. por hora y una altura de 12 kms.

Radar de Lluvia

En schiphol, base de la KLM, se instalara — por promera vez en los Paises Bajos — un radar de lluvia. Este aparato es de gran utilidad para la aviacion, ya que gracias a él se puede advertir a los pilotos, antes de tomar el vuelo, que en su ruta encontraran determinadas zonas en que llueve, hay tormenta o hace mal tiempo, lo que les permitira evitar a los pasajeros las molestias que origina el balanceo del aparato. Sobre todo cuando las borrascas son bajas es posible percibirlas a gran distancia y cuando el tiempo esta despejado, el radar „ve" mas alla de las fronteras holandesas y sobre el Mar del Norte.

La instalacion de radar que se poseia hasta la fecha permitia saber que hacia mal tiempo, pero este nuevo instrumento tiene por objeto senalar las gotas de lluvia y las particulas de hielo; sera colocado sobre e ltejado del hangar 5 y por medio de cables subterraneos se conectara con la pantalla proyectora de los fenomenos captados por aquel, la cual se halla en la oficina del Servicio Metereológico.

SCHIPHOL SE PREPARA PARA LA "ERA A REACCION"

Los trabajos de ampliación del aeropuerto internacional de Schiphol vecino a Amsterdam, se caracterizan cada vez mas por el signo de la proxima „era a reaccion". En el mes de mayo ultimo se inició la construccion de una pista de despegue de 3.300 metros de largo y 45 de ancho, bordeada por sendas bandas de 15 metros de ancho. A principios de 1960 se terminara esta pista y en dicho ano la KLM pondra en explotacion los ocho DC-8 que tiene encargados

Por otra parte, habra que adoptar otras muchas medidas, por ejemplo, la actual plataforma, que tiene una superficie de 135.000 m2 y ofrece lugar a 24 aviones de diversos tipos no sera solo agrandada, sino tambien reforzada, habiendose ya comenzado a realizar esta ultima operacion, en tanto que en breve se ampliara la plataforma asi en lo largo como en lo ancho. Una vez ejecutados estos trabajos, en dicha plataforma cabran 32 aparatos, entre ellos seis aviones a reaccion, que son mucho mayores y considerablemente mas pesados que las aeronaves actuales. Estas obras se terminaran tambien a principios de 1960.

A esto hemos de anadir que este mes la KLM ha inaugurado oficialmente un taller para motores en el que se dispone de un modernisimo utillaje.

Puede devirse que este taller tiene por primordial finalidad la revision de los aviones a reaccion. En el presente ano se ha concluido un banco de pruebas, provisto de un aparato televisor para fines industriales, para los motores turbohélices.

Seran restaurados los monumentos de la Acropolis

El Ministerio de Educación de Grecia ha destinado la partiad de 500.000 drachmas (cerca de 19.000 dólares) para restaurar los monumentos de la célebre colina de la Acrópolis en Atenas. Entre los monumentos que necesitan cuidados urgentees figuran las famosas Cariatides del Erecteo, templo que es una de las joyas de la ciudadela ateniense.—(UNESCO)